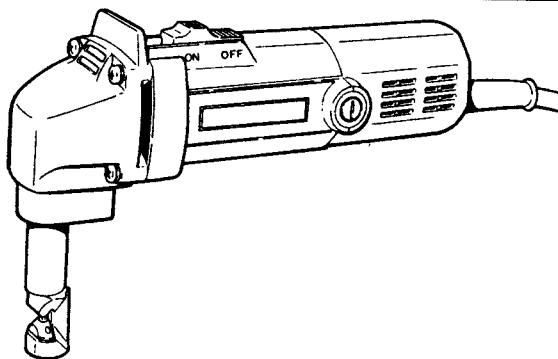


# HITACHI

**NIBBLER  
KNABBER  
GRIGNOTEUSE  
RODITRICE  
KNABBELSCHAAR  
PUNZONADORA  
ROEDORA  
ΖΟΥΜΠΟΨΑΛΙΔΟ**

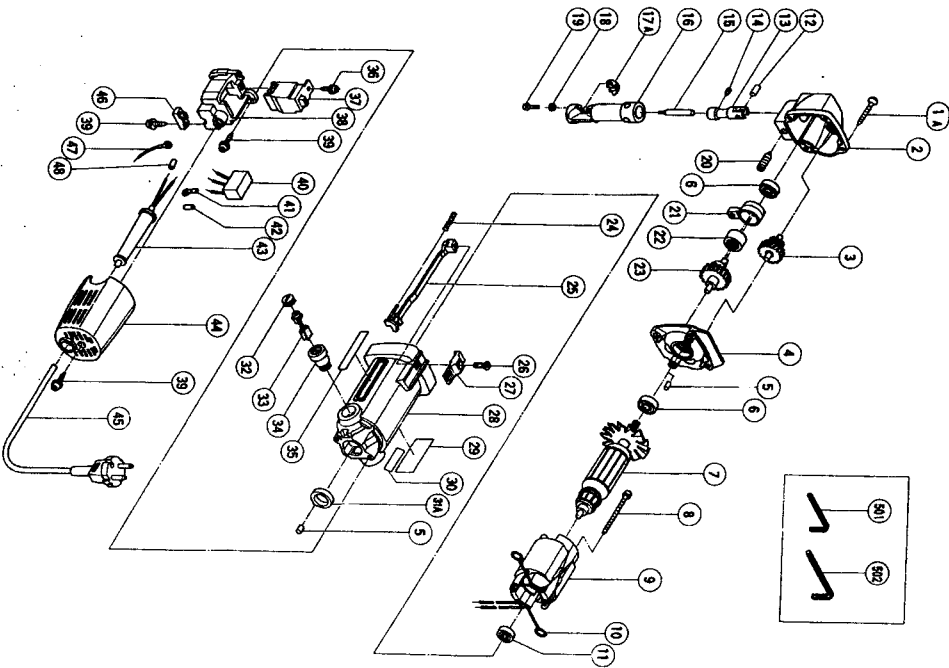
**CN 16**



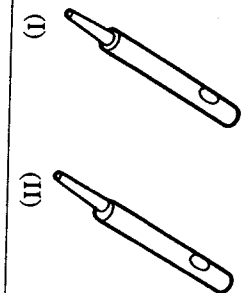
Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.  
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.  
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.  
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.  
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.



Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo  
Instruções de uso  
Οδηγίες χειρισμού



A	B	C	D	A	B	C	D
1A	957-580	4	D5x30	34	937-846	2	
2	998-033	1		35	957-561	1	
3	998-036	1		36	982-034	1	D4x12
4	998-032	1		37	980-778	1	
5	931-701	1		38	982-044	1	
6	608-VVM	2	608VVMC2EPS2L	38.2	982-045Z	1	"SUI"
7	360-098U	1	110V-127V "6, 11"	39	984-750	5	D4x16
7.1	360-098U	1	220V-230V	40	994-273	1	
7.2	360-098E	1	240V	41.1	980-063	1	
7.3	360-098F	2	D4x60	41.2	959-144	1	"sui"
8	954-642	1	110V-115V "10"	42	981-373	2	D8.8
9.1	340-127C	1	120V-127V "10"	43.1	953-327	1	D8.8
9.2	340-127D	1	220V-230V "10"	43.2	938-051	1	D10.1
9.3	340-127E	1	240V "10" "AUS"	44	982-035	1	
9.4	340-127M	1	220V-230V "10" "N.Z.L. ITA.	45	---	1	
9.5	340-127L	1	220V-230V "10" "N.Z.L. ITA.	46	960-266	1	
			FRA. HOL. AUT. ENG. ESP.	47	982-303	1	
			POR. SUI. GBR"	48	981-373	2	2.5MM
9.6	340-127G	1	110V "10" "GBR"	501	990-666	1	4MM
9.7	340-127J	1	626VVMC2ERP2S	502	944-458	1	
10	930-630	2	D6				
11	626-VVM	1	M5x6				
12	993-546	1					
13	998-034	1					
14	998-037	1					
15	998-030	1					
16	998-038	1					
17A	998-039	1	"18, 19"				
18	949-451	2	M3				
19	949-206	2	M3x14				
20	998-008	1	M8x20				
21	998-004	1	"22"				
22	993-163	1	M15x21.12				
23	998-035	1					
24	938-299	1					
25	982-033	1	M4x12				
26	949-323	1					
27	938-312	1					
28	982-020	1	"34"				
29	---	1					
30	---	1					
31A	982-023	1					
32	937-847	1					
33	999-021	2					



English	Deutsch	Français	Italiano
1 Name Plate	Bezeichnungsschild	Plaque signalétique	Piastrina del nome
2 Switch	Schalter	Interrupteur	Interruttore
3 Punch	Dorn	Poinçon	Punzone
4 Die	Stempel	Matrice	Fillera
5 Die Holder	Stempelhalter	Support de matrice	Portafilera
6 Gear Cover	Antriebkasten	Couvercle du jeu de pignons	Coperchio ingranaggi
7 Brush Holder	Bürstenhalter	Support du balai	Porta-spazzola
8 Brush Cap	Bürstenkappe	Capuchon de la brosse	Capuccio della spazzola
9 Cutting Material	Schneidmaterialien	Matériel de coupe	Materiale da tagliare
10 Machine Screw M3	Maschinenschraube M3	Vis machine M3	Vite da macchina M3
11 Hexagon Socket Hd. Set Screw M8	Sechskantsteck-Handstellschraube M8	Vis de fixation à tête hexagonale M8	Vite di montaggio contestia a incavo esagonale M8
12 Cutting Direction	Schneidrichtung	Direction de coupe	Direzione di taglio
13 Piston	Kolben	Piston	Pistone
14 Hexagon Socket Hd. Set Screw M5	Sechskantsteck-Handstellschraube M5	Vis de fixation à tête hexagonale M5	Vite di montaggio con testa a incavo esagonale M5
15 Cutting Edge of Punch	Schneidkante des Stanzers	Arête de découpe du perforateur	Bordo tagliente del punzone
16 Wear due to abrasion	Verschleiß durch Abrasion	Usure due à l'abrasion	Usura dovuta ad abrasione
17 Taper Hole	Gewindeloch	Orifice conique	Foro conico
18 Wear Limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure	Limite di usura
19 No. of Carbon Brush	Nr. der Kohlenbürste	No. de balai en carbone	N. della spazzola di carbone

Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
1 Naamplaatje	Placa de características	Placa de identificação	Πινακίδα
2 Schakelaar	Pulsador	Interruptor	Διακόπτης
3 Drevvel	Punzón	Perforador	Συδόμενα
4 Stempel	Matriz	Matriz	Μήτρα
6 Stempelhouder	Portamatriz	Supporte de matrice	Στήριγμα μήτρας
6 Afdekkapp	Cubierta de engranaje	Cobertura da engrenagem	Κάλυμμα ροχυρτήτων
7 Borstelhouder	Sujetador de carbón	Supporte da escova	Στήριγμα ψήκτρας
8 Borstelkap	Tapa de escobilla	Tampa da escova	Κάλυμμα ψήκτρας
9 Te snijden materiaal	Materiaal a cortar	Materiaal para cortar	Υλικό κοπής
10 Machineschroef M3	Tornillo para metal M3	Parafuso de máquina M3	Μηχανική Βίδα Μ3
11 Normale zeskant-in-busschroef M8	Tornillo de sujeción de cabeza hueca hexagonal M8	Parafuso de fixação de cabeça sextavada M8	Εξάγωνη Κοιλής Κεφ. Κορτασίδα Μ8
12 Snijrichting	Sentido de corte	Direção do corte	Διεύθυνση κοπής
13 Zuiger	Piston	Pistão	Πιστόνι
14 Normale zeskant-in-busschroef M5	Tornillo de sujeción de cabeza hueca hexagonal M5	Parafuso de fixação de cabeça sextavada M5	Εξάγωνη Κοιλής Κεφ. Κορτασίδα Μ5
15 Snijrand van de kop	Borde de corte del punzón	Borda de corte do perforador	Όριο κοπής Συδόμενας
16 Slijtage als gevolg van afslijpen	Desgaste debido a la abrasión	Desgaste devido à abrasão	Φθορά λόγω τριβής
17 Taps gat	Agujero cónico	Furo cónico	Κωνική Τρύπα
18 Slijtegrens	Limite de desgaste	Limite de desgaste	Όριο φθοράς
19 Nr. van koolborstel	No. de la escobilla de carbón	Nº da escova de carvão	Αρ. του Κορτασίδα

**GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS**

**WARNING!** When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following.

Read all these instructions before operating this product and save these instructions.

For safe operations:

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use power tools where there is risk to cause fire or explosion.
3. Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces. (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
4. Keep children away. Do not let visitors touch the tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
5. Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry, high or locked up place, out of reach of children.
6. Do not force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. Use the right tool. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example, do not use circular saw to cut tree limbs or logs.
8. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry, they can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protecting hair covering to contain long hair.
9. Use eye protection. Also use face or dust mask if the cutting operation is dusty.
10. Connect dust extraction equipment. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities ensure these are connected and properly used.
11. Do not abuse the cord. Never carry the tool by the cord or yank it to disconnect it from the receptacle. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
12. Secure work. Use clamps or a vise to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
13. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
14. Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubrication and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have it repaired by authorized service center. Inspect extension cords periodically and replace, if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
15. Disconnect tools. When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.
16. Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting. Do not carry a plugged-in tool with a finger on the switch. Ensure switch is off when plugging in.
18. Use outdoor extension leads. When tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use.
19. Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
20. Check damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, free running of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this handling instructions. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
21. Warning  
The use of any accessory or attachment, other than those recommended in this handling instructions, may present a risk of personal injury.
22. Have your tool repaired by a qualified person. This electric tool is in accordance with the relevant safety requirements. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Otherwise this may result in considerable danger to the user.

**PRECAUTIONS ON USING NIBBLER**

1. Beware of sharp panel edges.  
The edge of the plate just cut by the nibbler is very sharp.  
Take care in not getting hurt by the sharp edge.
2. If shavings get into the machine, it will produce problems or accidents. Do not place the machine on the shavings.
3. Shavings are hot immediately after they are cut. Never touch them with bare hands.
4. Preserve the power cord. Be sure that the power cord is not abraded or cut by the sharp edge of the cut panel.

**SPECIFICATIONS**

Voltage (by areas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) $\surd$	
Power Input*	400W*	
Cutting capacity	Mild Steel plate(400N/mm <sup>2</sup> )	1.6 mm
	Stainless steel plate (600N/mm <sup>2</sup> )	1.2 mm
	Aluminium plate (200N/mm <sup>2</sup> )	2.3 mm
Number of strokes at no load	2000/min	
Minimum cutting radius	40 mm	
Width of ribbling groove	5 mm	
Weight (without cord)	1.7 kg	

\*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

**STANDARD ACCESSORIES**

(1) Hexagon bar wrench ..... 2  
Standard accessories are subject to change without notice.

**APPLICATIONS**

○ Cutting and pocket cutting mild steel, stainless steel, copper and aluminium plates corrugated plates and trapezoidal plates.

**PRIOR TO OPERATION**

- Power source**  
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
- Power switch**  
Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
- Extension cord**  
When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
- Die inspection**  
Inspect for looseness of the M8 hexagon socket set screw used for mounting the die holder, the M3 machine screws used for mounting the die (see Fig. 4) and the M5 hexagon socket set screws used for mounting the punch (see Fig. 8). Caution should be exercised because, if any of these screws are loose, not only does cutting performance deteriorate but the machine can also be damaged.
- Lubrication**  
Before use, carefully lubricate the sliding surfaces around the die and punch (see Fig. 1) with a suitable amount of machine oil or spindle oil.

**CUTTING****CAUTION**

- Never try to cut materials that are too large for the capacity of the machine since this may cause damage.
- Applying cutting oil (spindle oil, machine oil, and so on) along the shearing line may decrease wear of the punch and die.  
Use care to prevent cutting oil adhering to the housing since the surface may be damaged.
- The cutting directions of Punch shape (I) (see Fig. 4) and these directions can be changed, but punch shape (II) can be cut in direction B only.

- Cutting plates**  
As shown in Fig. 2, hold the plates being cut parallel with the machine and apply a light force while cutting. When pocket cutting, make a hole 23 mm in diameter or larger, as shown in Fig. 3, and start cutting with the tip of the die holder.
- Cutting corrugated and trapezoidal plates**
  - (1) The cutting direction of this machine can be rotated in 90° increments in 3 directions (A, B and C) (see Fig. 4) by loosening the M8 hexagon socket set screw mounting the die holder. Set the cutting direction in the B or C direction to cut trapezoidal plates. After that, securely tighten the M8 hexagon socket set screw.
  - (2) Grip the machine firmly with both hands as shown in Fig. 5, align with the shape of the trapezoidal plate, push the machine forward until the die holder is at right angles as shown in Fig. 6 and make the cut.

**REPLACING PUNCH AND DIE****CAUTION**

In this case, be sure to previously disconnect the plug from the power supply.

**1. Service Life of the Punch and Die**

Wear and damage to the cutting edges of the punch and die can greatly influence the cutting operation. Under normal usage, the service life of the punch and die is as shown in the table below. Replace the punch and die promptly when the end of the service life approaches. The punch and die should be replaced at the same time.

Cutting materials	Service life cutting lengths of punch and die
1.6 mm Mild steel plates	300 m
1.6 mm Mild steel corrugated and trapezoidal plates	50 m
1.2 mm stainless steel plates	200 m

When the machine is used according to the service life indicated in the above table, the punch will have abrasions as shown in the enlarged diagram of the worn punch tip in Fig. 7. This is when the punch and die should be replaced.

**CAUTION**

If the punch and die are used longer than the specified service life, the die holder will be subject to excessive stress and may break off.

When a 1.6 mm mild steel trapezoidal plate is cut, wear will be especially quick. Replace the punch and die as soon as possible after reaching the service life.

**2. Punch and die replacement (see Fig. 8)****CAUTION**

- During the following operations, use care to prevent dirt adhering inside the gear cover, inside the die holder and around the piston.
- (1) Punch replacement
    - (a) Loosen the M8 hexagon socket set screw mounting the die holder (see Fig. 4) and remove the die holder.
    - (b) Loosen the M5 hexagon socket set screw fastening the punch to the piston and pull out the punch.
    - (c) Insert the new punch while aligning the taper hole of the punch and the direction of the M5 hexagon socket set screw, then securely tighten the hexagon socket set screw (see Fig. 9).
  - (2) Die replacement  
Loosen the 2 machine screws and replace the die.
  - (3) Lubrication  
When the above replacement operations are completed, apply a suitable amount of machine oil to the sliding surfaces around the punch and die and operate the machine without a load.

**MAINTENANCE AND INSPECTION**

- Checking punch and die**  
A worn or defective punch and die will greatly decrease work efficiency.  
Check and replace them periodically. Refer to "Replacing punch and die".
- Inspecting the mounting screws:**  
Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
- Maintenance of the motor**  
The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

**4. Inspecting the carbon brushes (Fig. 10)**

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brush with a new one having the same carbon brush No. shown in the figure when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

**5. Replacing carbon brushes**

Disassemble the brush cap with a screwdriver. The carbon brush can then be easily removed.

**6. Service parts list**

- A: Item No.  
B: Code No.  
C: No. Used  
D: Remarks

**CAUTION**

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.  
In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

**MODIFICATIONS**

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.  
Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

**NOTE**

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

**IMPORTANT**

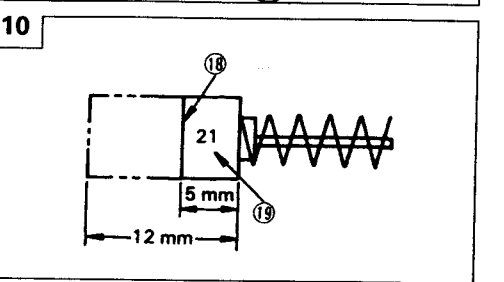
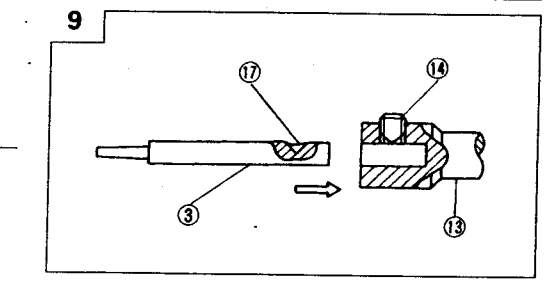
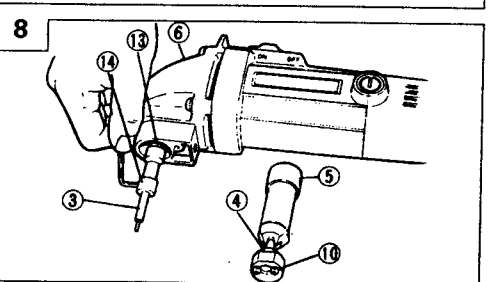
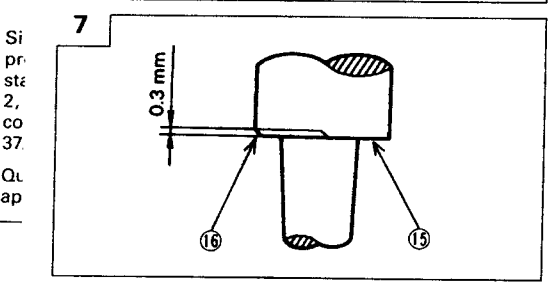
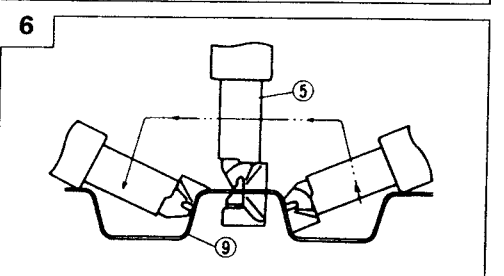
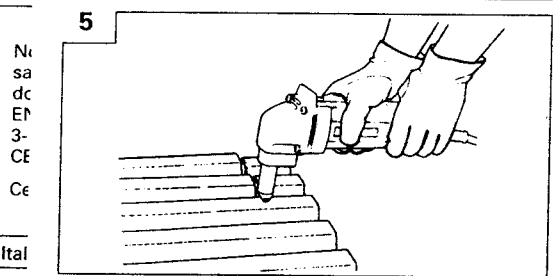
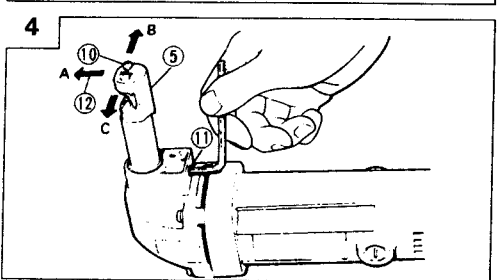
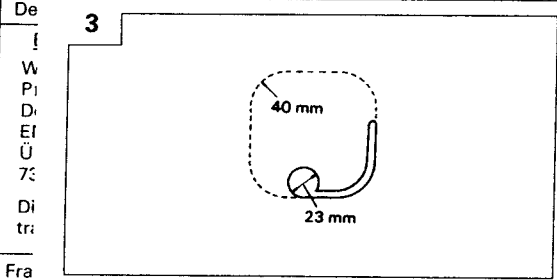
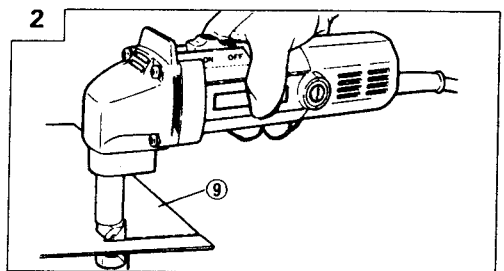
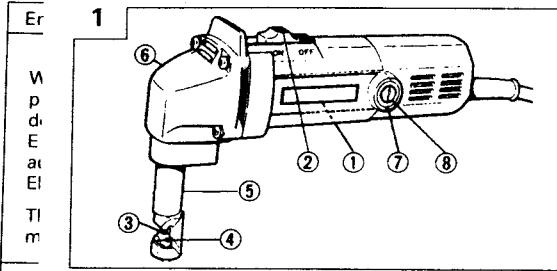
**Correct connection of the plug**  
The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:  
Blue: -Neutral  
Brown: -Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:  
The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.

**NOTE**

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.



Er  
W  
p  
d  
E  
at  
El  
TI  
m  
De  
W  
Pi  
D  
El  
Ü  
73  
Di  
tra  
Fra  
Ne  
sa  
dc  
EM  
3-  
CE  
Ce  
Ital  
Si  
pr  
ste  
2,  
co  
37.  
Qt  
ap